

**Арсениос Калудес**

# **Проскинитарий**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
А85

А85 **Арсениос Калудес**  
Проскинитарий / Арсениос Калудес – М.: Книга по Требованию, 2023. –  
240 с.

**ISBN 978-5-518-09820-6**

**ISBN 978-5-518-09820-6**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2023

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



сквѣ“. 2) *О градѣ Іерусалимѣ*; она представляетъ описание его съ вѣншей стороны, — именно разсуждаетъ „о имени его, откуда пріять таково прозваніе, и о горѣ Голгоевѣ и гробѣ Христовѣ, и о воскресеніи и о церкви воскресенія Христова, и о мѣрахъ ихъ, и о прочихъ святыхъ мѣстахъ“. 3) *Тактикомъ*, „еже есть чиновникъ, како греки церковный чинъ и гвѣие содержатъ“.

Во многихъ спискахъ „Проскинитарія“ (между прочимъ и въ томъ, съ котораго мы дѣлаемъ изданіе) предлагается еще 4-я часть или книга, подъ заглавіемъ: „*Преніе соборнаго старца Арсенія со греки о вѣрѣ*“. Но сочиненіе это подложное и къ „Проскинитарію“ не относится. Греки, будтобы спорившіе съ Арсеніемъ, представлены въ означенномъ сочиненіи крайне простыми, совершенно безотвѣтными и ничего не знающими; такъ напр. они не могутъ сказать того, отъ кого они привали вѣру; они не знаютъ даже предѣловъ греческой территоріи и думаютъ, что греки населяютъ Палестину и Іерусалимъ, и такъ было даже во времена Христа (подобная мысль чисто русскаго происхожденія, русскіе всѣхъ восточныхъ христіанъ называли греками); а между тѣмъ въ числѣ оппонентовъ Арсенія въ „преніи“ упоминаются патріархъ, по мнѣнію однихъ, іерусалимскій Паисій, по мнѣнію другихъ, между прочихъ Поморскихъ отвѣтовъ, константинопольскій, съ которымъ онъ, какъ видно изъ „Проскинитарія“, совѣтъ и не видѣлся; митрополитъ Мелетій браславскій, нѣсколько архимандритовъ, одинъ священникъ, дидакаль и др. Самъ же Арсеній представляется въ „преніи“ знающимъ такія подробности относительно Греціи, Египта, Палестины, какихъ онъ никакъ не могъ знать прежде своего туда путешествія; а между тѣмъ „преніе“ его съ греками было, по однимъ, въ молдавской землѣ, по другимъ въ Константинополѣ, — знакъ, что оно составлено подъ вліяніемъ свѣдѣній, находящихся уже въ „Проскинитаріи“. А главное, — означеннаго „пренія“ нѣтъ въ древнѣйшихъ спискахъ московской синодаль-

ной библиотеки, какъ это засвидѣтельствовалъ намъ, хорошо знакомый съ нею; ученый археологъ, К. И. Невоструевъ. Наконецъ, и другіе ученые, имѣвшіе дѣло съ „Проскинитаріемъ“, признаютъ „преніе старца Арсенія со греками о вѣрѣ“ сочиненіемъ подложнымъ. Сахаровъ называетъ это „преніе“ небывалымъ; авторъ статьи „объ Арсеніѣ Сухановѣ“, помѣщенной въ „Православномъ обзорѣніи“ за 1867 годъ, довольно подробно останавливается на томъ, чтобы доказать эту подложность (сентябр. кн.). Сами старообрядцы поповщинскаго согласія сознаются въ подложности означеннаго сочиненія. Извѣстный устроитель бѣло-криницкой іерархіи Павелъ Васильевъ въ своемъ сочиненіи: „краткая исторія о возстановленіи въ древле-православной церкви хриstopреданнаго въ трехъ чинѣхъ священства“, по поводу вопроса объ обливательномъ крещеніи, употребляемомъ греками, о чемъ между прочимъ говорится въ „преніи“, дѣлаетъ вотъ какой отзывъ о самомъ сочиненіи: „свидѣтельство относительно употребленія греками обливательнаго крещенія мы находимъ въ особой тетради, составленной въ видѣ дополненія къ книгѣ Арсеніева путешествія. Но легко замѣтить можно умышленный подлогъ безпоповцевъ, подъ именемъ Арсенія скрывающійся, дабы поддержать свою, основанную на пескѣ, секту. Въ подлинной книгѣ Арсеніева путешествія, которую мы отъ перваго и до послѣдняго листа съ великимъ тщаніемъ изслѣдовали, ничего къ надлежащему вопросу сыскать не могли“ (\*).

Такимъ образомъ, „преніе старца Арсенія съ греками о вѣрѣ“, какъ подложное и къ „Проскинитарію“ не относящееся, въ наше изданіе не входитъ; въ немъ помѣщаются только три книги или части.

Неизданный до сихъ поръ въ цѣломъ „Проскинитаріи“ имѣлъ изданія въ нѣкоторыхъ частяхъ. Г. Сахаровъ во II томѣ „Сказаній русскаго народа“ издалъ

(\* Рукопись нашей библиот. Служ. Прав. обзор. 1867 г. сентябрь. стр. 76—77.

первую часть „Проскинитарія“, съ выпусками притомъ всѣхъ тѣхъ мѣстъ, гдѣ Арсеній разсуждаетъ объ обрядахъ церковныхъ; цѣлю его было „описаніе мѣстностей, а не разсужденія о вѣрѣ“. Наша цѣль совсѣмъ другаго рода; мы интересуемся главнымъ образомъ стороною церковною—тѣмъ, какой отвѣтъ далъ Арсеній Сухановъ относительно богослужебныхъ чиновъ и обрядовъ восточной церкви, что и было главною цѣлю его посольства, и какое значеніе имѣютъ сообщенныя имъ этого рода свѣдѣнія съ точки зрѣнія старообрядческаго вопроса. „Проскинитаріемъ“ Арсенія Суханова, какъ извѣстно пользуются старообрядцы, но мы думаемъ, что этотъ документъ гораздо болѣе можетъ служить въ нашу пользу, чѣмъ въ пользу старообрядчества; это мы и постараемся выяснитъ по окончаніи самаго изданія, въ видѣ „послѣсловія“ къ нему. Изъ частей, имѣющихъ церковное значеніе, изданъ только небольшой отрывокъ изъ „Статейнаго списка“, естественно опущенный г. Сахаровымъ: „вопросы старца Арсенія Суханова ко Іоанникию патриарху александрійскому о нѣкихъ недоумительныхъ вещахъ“ (Прав. Соб. 1866 г. декаб.).

Для изданія „Проскинитарія“ мы имѣемъ слѣдующія рукописи:

1) Рукопись бібліотеки преосв. митроп. Григорія въ листъ новаго письма. Рукопись эта хотя и древняя и незамѣчательная сама по себѣ, но мы полагаемъ ее въ основаніе для нашего изданія потому, что она была свѣрена съ древнимъ спискомъ „Проскинитарія“, находящимся въ московской синодальной бібліотекѣ подъ № 374. К. И. Невоструевъ, обязавшись въ этомъ дѣлѣ, вотъ что пишетъ относительно нашего списка и того, съ которымъ онъ былъ свѣренъ: „казанскій списокъ „Проскинитарія“, въ листъ новаго скорописнаго письма, сличенъ съ находящимся въ синодальной бібліотекѣ подъ № 374, въ 4 д.; XVII в. Синодальный списокъ сей—одинъ изъ вышедшихъ отъ сего Арсенія Суханова и мѣстами представляетъ собственноручный его почеркъ, совершенно

тождественный съ подписомъ Суханова на вывезенныхъ имъ съ востока греческихъ и славянскихъ рукописяхъ. Переписчикъ въ 3-й части „Проскинитарія“, гдѣ при изложеніи церковнаго устава часто приводятся на греческомъ языкѣ слова стиховъ, возгласовъ и т. д., обыкновенно, оставляя для нихъ пустыя мѣста, и на нихъ эти слова Арсеній Сухановъ самъ вписалъ греческими, а болѣе славянскими буквами. На послѣднемъ 368 л. тоюже рукою (Суханова) изображенъ масштабъ храма іерусалимскаго и другихъ видѣнныхъ и описанныхъ священныхъ зданій съ надписью, читаемою и въ казанскомъ спискѣ въ концѣ 3-й части: „сажень, имъ же смѣряна церковь Христова воскресенія, въ Іерусалимѣ“ и пр. Въ синодальной библиотекѣ есть и другой списокъ „Проскинитарія“ подъ № 375, переписанный съ № 374 тѣмъ же писцомъ: Сухановъ и здѣсь собственноручно вписалъ въ тѣхъ же мѣстахъ, какъ и въ № 374 греческія слова и переписалъ цѣлыя три съ половиною листа. Надобно думать, что оба сіи списка сдѣланы вскорѣ одинъ послѣ другаго и можетъ быть для разныхъ только лицъ или мѣстъ. Казанскій списокъ съ синодальнымъ подъ № 374 оказался во всемъ сходнымъ, кромѣ слѣдующихъ впрочемъ неважныхъ отличій въ 3-й книгѣ“:

Отличія эти мы укажемъ въ своемъ мѣстѣ, при самомъ изданіи, а теперь замѣтимъ объ одномъ общемъ отличіи. Чины утрени, чины архіерейскаго и іерейскаго служенія литургіи въ нашемъ спискѣ обнимаютъ только начало, болѣе или менѣе отличное отъ обыкновеннаго чинопослѣдованія, а далѣе, что касается сходнаго съ этимъ чинопослѣдованіемъ, замѣчается: „и прочее по обычаю“. Синодальный же списокъ представляетъ означенныя чины вполнѣ со всеми дѣйствіями, возгласами и т. п. Въ этомъ случаѣ мы должны такъ и оставить, какъ излагается въ нашемъ спискѣ, чтобы въ книгѣ „Проскинитарія“ не оказалось новаго книги служебника.

Отличія эти мы укажемъ въ своемъ мѣстѣ, при самомъ изданіи, а теперь замѣтимъ объ одномъ общемъ отличіи.

2) Кроме упомянутой рукописи мы имеем под руками списокъ „Проскинитарія“, принадлежащій соловецкой библиотекѣ, въ 4 д., подъ № 1135, написанный скорописью около 1730 года. Къ сожалѣнію, списокъ этотъ обвиняетъ только двѣ части „Проскинитарія“, и не имѣетъ „Тактикона“.

3) Рукопись новаго полууставнаго поморскаго письма, принадлежащую Евф. Гр. Перевощикову.

Изъ обѣихъ послѣднихъ рукописей мы приводимъ варианты, за исключеніемъ тѣхъ, впрочемъ, случаевъ, когда разности не нарушаютъ смысла рѣчи, или составляютъ очевидную погрѣшность писца.

Такъ какъ „Статейный списокъ“, изданный г. Сахаровымъ, „печатанъ по списку, писанному въ концѣ XVII в., находящемуся въ его библиотекѣ и свѣренному съ другими списками, особенно съ синодальнымъ“: то мы будемъ руководствоваться и означеннымъ изданіемъ и приводить изъ него варианты.

Въ нашемъ списокѣ въ листъ и въ рукописи, принадлежащей Перевощикову, вначалѣ помѣщено оглавленіе статей, содержащихся въ первыхъ двухъ частяхъ „Проскинитарія“; послѣдняя часть не имѣетъ такого раздѣленія на главы; весь „Тактиконъ“ означается какъ одна глава, по счету 46-я. Оглавленіе это, какъ оно есть, мы помѣщаемъ въ концѣ изданія, чтобы на немъ удобнѣе было обозначить счетъ страницъ.

*Н. Ивановскій.*



## ПРОСКИНИТАРІЙ.

ХОЖДЕНІЕ СТРОИТЕЛЯ СТАРЦА АРСЕНІЯ СУХАНОВА ВЪ 7157 ГОДУ ВО ІЕРУСАЛИМЪ И ВЪ ПРОЧІЯ СВЯТЫЯ МѢСТА, ДЛЯ ОПИСАНІЯ СВЯТЫХЪ МѢСТЪ И ГРЕЧЕСКИХЪ ЦЕРКОВНЫХЪ ЧИНОВЪ.

По указу великаго государя, царя и великаго князя Алексія Михайловича, всея Россіи самодержца, и по благословенію великаго господина святѣйшаго Іосифа, патріарха московскаго и всея Россіи, посланъ былъ Троицкаго монастыря Сергіева Богоявленскій строитель, старецъ Арсеній Сухановъ въ Іерусалимъ, описанія ради святыхъ мѣстъ и греческихъ церковныхъ чиновъ. Тогожь дни у государя у руки былъ. Съ Москвы поѣхалъ со святѣйшимъ Паисіемъ, патріархомъ іерусалимскимъ, іюня въ 10 день <sup>(1)</sup>.

Августа въ 24 день <sup>(2)</sup> пріѣхалъ въ волошскую землю въ Яссы, а патріархъ іерусалимскій остался <sup>(3)</sup> въ Шаргодѣ, въ польской землѣ.

7158-го года сентября въ 7 день.

Патріархъ пріѣхалъ въ волошскую землю въ Яссы, и въ Яссахъ жилъ строитель <sup>(4)</sup>. Арсеній съ патріархомъ ноября до десятаго числа.

(1) По списку Перевощикова: *іюня въ 12 день*.

(2) По изданію Сахарова: *августа во 2 день*.

(3) По изданію Сахарова: *оставилъ его*.

(4) Въ изданіяхъ Сахарова здѣсь и въ другихъ мѣстахъ стоитъ:

Ноября въ 10 день строитель Арсеній поѣхалъ къ Москвѣ съ патриарши грамоты къ государю царю и великому князю Алексію Михайловичу всея Руси. Декабря въ 11 день къ Москвѣ пріѣхалъ, а для чего пріѣзжалъ, тому записка въ посольскомъ приказѣ. Генваря въ 26 день <sup>(1)</sup>, по государеву цареву и великаго князя Алексія Михайловича всея Руси указу, строитель Арсеній отпущенъ опять съ Москвы ко іерусалимскому патриарху съ государевою грамотою. Апрѣля въ 9 день пріѣхалъ въ Терговище, въ мутьянскую землю и ту до патриарха іерусалимскаго жилъ сентября до 30 числа.

7159 года сентября въ 30 день строитель Арсеній поѣхалъ къ Москвѣ съ патриаршею грамотою, къ государю царю и великому князю Алексію Михайловичу всея Руси, въ другой рядъ для тогожъ дѣла, о чемъ напредь сего пріѣзжалъ.

Ноября во 2 день пріѣхалъ въ Чигиринъ къ гетману Богдану Хмѣльницкому, и къ гетману говорилъ, о чемъ патриархъ со Арсеніемъ писалъ къ нему.

Глава 1. Декабря въ 8 день <sup>(2)</sup> пріѣхалъ къ Москвѣ, и въ посольскомъ приказѣ подалъ статейной списокъ. Февраля въ 24 день <sup>(3)</sup> отпущенъ опять ко іерусалимскому патриарху. А буде патриархъ іерусалимскій изъ волохъ во Іерусалимъ не поѣдетъ, и государь указалъ ѣхать во Іерусалимъ строителю Арсенію мимо патриарха одному какъ мочно. А отпускаючи Арсенія, думной дьякъ Михайло Волошениновъ въ посольскомъ приказѣ говорилъ ему государевымъ словомъ, чтобъ будучи онъ Арсеній въ греческихъ странахъ, помня часъ смертный, писалъ бы въ правду, безъ прикладу. Да онъ же говорилъ Арсенію государевымъ словомъ: велѣлъ тебѣ государь говорить, какъ будешь у патриарха іерусалимскаго, и тебѣ съ говорить патриарху, чтобъ онъ къ го-

<sup>(1)</sup> По изданію Сахарова: въ 19 день.

<sup>(2)</sup> По рукописи соловен. библиот. въ 18 день. По изданію Сахарова: въ 2 день.

<sup>(3)</sup> По изданію Сахарова: въ 28 день.

сударю прислалъ татарскій митрополитъ Гавриилъ на его государево имя: на житве, хотя бѣ де его и понудилъ. А здѣсь де мы ему говорили многожды о томъ, и онъ де не послушалъ, не остался; а говорилъ, будто патриарха не смѣетъ; и онъ бы его понудилъ для нашего прошенія, прислать его къ намъ. Да велѣлъ тебѣ государь говорить: какъ будешь въ польской землѣ и какихъ услышишь вѣстей, и тебѣ бѣ писать къ государю. Тогожъ дни бояринъ и дворецкой князь Алакоѣвъ Михайловичъ Львовъ велѣлъ говорить патриарху Паисію, что онъ ко всемъ боярамъ свое благословеніе писалъ, а къ нему не писалъ, презрѣлъ; и чтобъ свое благословеніе прислать къ нему, написавъ; и послалъ со Арсеніемъ къ патриарху пять золотыхъ.

Глава 2. Марта въ 4 день прѣхалъ въ Путивль; въ 19<sup>(\*)</sup> взялъ у боярина князя Семена Васильевича Прозоровскаго въ литовскія города проѣзжій листъ. Поѣхали въ четвергъ на третьей недѣлѣ поста на телегахъ, въ самую полную воду, и ѣхали отъ Путивля и до гетмана въ страшныхъ мѣстахъ ночью<sup>(\*)</sup>, потому что въ то время шли татарове изъ Крыма къ гетману Богдану Хмѣльницкому, и по городамъ и по селамъ имали корны, кози и скотъ, и людей грабили, и въ городѣхъ вездѣ и изъ селъ сбѣжались въ осаду. Апрѣля въ 1 день перевезлися Днябрь рѣку. Стоялъ Арсеній въ Никольскомъ монастырѣ: тутъ изъ Кіева бурмистръ Богданъ Саомковичъ, братъ родной строителю Исакію, что на Костромѣ въ Геннадіевѣ монастырѣ, къ строителю Арсенію прислалъ<sup>(\*)</sup> съ кормомъ хлѣба, вина, пива<sup>(\*)</sup>, рыбы. Отъ Кіева ѣхали на Васильковъ и на Бѣлую перекви, на Володорку, и на Борщеговку, и на Животово. Въ 11 день<sup>(\*)</sup> въ Животовѣ далъ Арсенію писарь гет-

(\*) По изд. Сахарова: въ 9 день.

(\*) По изд. Сахарова: ночью.

(\*) По рукописи Первозицова: прислалъ.

(\*) По изданію Сахарова: вѣтъ.

(\*) Въ рук. солов. библ.: въ 12 день.

манской проѣзжей листвъ. Тогожь дня гетманъ пошелъ со всѣмъ своимъ войскомъ изъ Животова, съ нимъ же и крымской салтанъ со своими татараы пошли. Въ 15 день <sup>(1)</sup>, во вторникъ послѣ обѣда пошелъ изъ Животова посоль турской, что былъ у гетмана; и гетмановъ посоль съ нимъ къ турецкому царю <sup>(2)</sup>. И воложскій Василія воеводы, что былъ у гетмана Богдана Хмѣльницкаго; съ нимъ же и Арсеній поѣхалъ съ греки. Въ 19 день перевезлись Днѣстръ рѣку въ Сорокъ. Въ 21 день поѣхали изъ Сороки, ночевали въ селѣ Битцахъ. Въ 22 день перевезлись Прутъ рѣку паромами, ночевали за милю отъ Яссы.

Глава 3. Въ 23 день пріѣхали въ Яссы, на первомъ часу дня. Стоялъ Арсеній въ некоритскомъ монастырѣ, въ метохіи святаго Саввы освященнаго, что въ Іерусалимѣ. Въ 24 день строитель Арсеній ходилъ къ воеводѣ Василю съ игуменомъ Неофитомъ некоритскимъ и съ экономомъ Григоріемъ. И пришедъ въ палату къ переднюю, гдѣ воложскія бояре, и власти, и всякихъ чиновъ люди пришедъ сидятъ, и по обычаю сѣлъ. А сказалъ про Арсенія постельнику митрополитъ иверскій Германъ, и говорилъ ему, чтобы сказалъ воеводѣ Василю про Арсенія. И тутъ сидѣлъ Арсеній часа съ два, поне не доложатъ. И Германъ митрополитъ говорилъ другому постельнику, племяннику воеводскому; и тотъ постельникъ тотчасъ доложилъ, и такъ велѣлъ ити Арсенію въ другую палату къ воеводѣ. И Арсеній, вшедъ въ палату, помоляся Богу и потомъ поклонися воеводѣ Василю по обычаю, поднесъ государеву грамоту. И воевода, взявъ грамоту, отдалъ постельнику; а Арсеній; подавъ государеву грамоту, и отшедъ; опять поклонился по обычаю. А государеву грамоту воевода велѣлъ отдать переводчику перевести. И строитель Арсеній билъ челомъ воеводѣ Василю о проѣзжей грамотѣ чрезъ его землю; и воевода оказалъ:

(1) По изд. Сахарова: *въ 13 день.*

(2) Въ рук. солов. библ.: *салтану.*